

PARCOURS DE GENETIQUE THEATRALE : BROUILLON(S),
(RE)ECRITURE(S) ET TRANSMODALISATION(S) DRAMATIQUE(S)

PERCURSOS DE GENÉTICA TEATRAL : ESBOÇOS, (RE)ESCRITAS E
TRANSMODALIZAÇÃO(ÇÕES) DRAMÁTICA(S)

IIº COLÓQUIO DE GENÉTICA TEATRAL

PROGRAMA

Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras
17 - 18 de Setembro de 2015

17 de Setembro	
08.45 - 09.30	Recepção dos participantes
09.30 - 10.00	Sessão de abertura
10.00 - 10.45	<p style="text-align: center;">Conferência de abertura</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Maria João Brilhante (Univ. de Lisboa)</p> <p>- Sophie Lucet (Univ. de Rennes 2), Les coulisses de la création : de l'œuvre aux brouillons scéniques</p>
10.45 - 11.15	Pausa café
11.15 - 13.00	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas</p> <p style="text-align: center;">Sessão 1 :</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Catarina Firmo (Univ. de Paris 8)</p> <p>- Marion Denizot (Univ. de Rennes 2) : Les apports de la génétique pour l'histoire du théâtre : réflexions pratiques et théoriques à partir de l'étude du cas du Théâtre du Peuple-Maurice Pottecher de Bussang</p> <p>- Esther Gouarné (Univ. de Rouen) : K.A.K. : le collectif-rhizome en tant de crise. Processus et héritages dans la lignée des avant-gardes historiques</p> <p>- Isabelle Bernard (Univ. de Jordanie), Waël Rabadi (Univ. Al-Albayt, Jordanie), Du brouillon à la scène : l'écriture de plateau d'<i>Apprivoiser la panthère</i>. Un parcours de génétique théâtrale contemporaine</p>
11.15 - 13.00	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas</p> <p style="text-align: center;">Sessão 2 :</p>

	<p>Presidência : Françoise Quillet (Univ. de Franche-Comté)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Clara Hédouin, Jade Herbulot, Romain de Becdelièvre (Collectif 49 701), Réarmer les <i>Trois Mousquetaires</i> d'Alexandre Dumas en 2015 : du <i>roman-feuilleton</i> au <i>théâtre--série</i> - Floriane Toussaint (Doutoranda Ecole Normale Supérieure, Paris), Présences de Dostoïevski dans <i>Onzième</i> de François Tanguy : le resurgissement du théâtre sur la scène du Radeau par le biais du roman - Maria Helena Werneck (Univ. Federal do Estado do Rio de Janeiro), Du roman à la scène dans le théâtre de deux metteurs en scène brésiliens
13.00 - 14.30	Almoço
14.30 – 16.00	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 3 :</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Eleni Papalexiou (Univ. de Atenas)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fatima Seddaoui (LLA.CREATIS, Univ. de Toulouse- Jean Jaurès), Marguerite Duras et la réécriture de la nouvelle d'Henri James - Dominique Ninanne, De <i>Cassandra</i> de Christa Wolf à <i>Cassandra</i> de Michèle Fabien - Lígia Cipriano (CET/Univ. de Lisbonne), Les adaptations transgénériques : <i>Le Comte de Monte-Cristo</i> dans la dramaturgie portugaise au XIX^e siècle
14.30 – 16.00	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 4 :</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Ariane Ferry (Univ. de Rouen)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Françoise Quillet (Univ. de Franche-Comté, MSHE Nicolas Ledoux), <i>En attendant Godot</i>, une adaptation en opéra chinois par l'acteur, metteur en scène, Wu Hsing-Kuo - Ana Clara Santos (Univ. do Algarve/ CET, Univ. de Lisboa), Jouer <i>En attendant Godot</i> sur la scène portugaise contemporaine : parcours génétique d'une (re)création au théâtre Trindade - Catarina Firmo (Univ. de Paris 8/ CET, Univ. de Lisboa), Reescritas cénicas de Samuel Beckett com formas animadas

16.00 - 17.00	Pausa café
17.00 – 18.30	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 5 :</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Luís Carlos Pimenta Gonçalves (Univ. Aberta)</p> <ul style="list-style-type: none"> - José Camões, Bruno Henriques (Centro de Estudos de Teatro, Univ. de Lisboa), Anatomia de género - Rafael Ruiz Álvarez (Univ. de Granada), Marques et stéréotypes de la culture espagnole dans la création de spectacles provenant du théâtre classique français - Ana Rita Figueira (Centro de Estudos Clássicos, Univ. de Lisboa), <i>King Priam</i> de Michael Kemp Tippett: Reescritas cénicas da Guerra de Tróia nos séculos XX e XXI
17.00 – 18.30	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 6 :</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Cécile Vilvandre (Univ. de Toulouse 2 Jean Jaurès)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Brigitte Natanson (Univ. d'Orléans), Quelques remarques sur les traces des processus de création dans la pratique du théâtre en langue seconde à l'université - Maria da Glória Magalhães dos Reis (Univ. de Brasília), Tac-tic à la rue des Pingouins” de Gustave Akakpo : un texte d'un auteur togolais mis-en-scène au Brésil, une expérience d'altérité - Marie-Manuelle da Silva (Univ. do Minho), Réécritures et transmodalisations ou Shakespeare parmi les étudiants de la Licence en <i>Théâtre et arts performatifs</i> de l'Université du Minho
20.00	Jantar convívio
18 de Setembro	
09.00 - 11.00	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 7 :</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Maria Clara Ferrer (Univ. de Paris 3)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cécile Vilvandre (Univ. de Toulouse 2 Jean Jaurès), La saynète d'entreprise, une création artistique en partenariat : du « prêt à jouer » au théâtre sur mesure

	<p>- Edith Cassiers (Univ. d'Anvers), « Sur le papier, tout est possible » - Transposition inter-médiale des notes de metteur en scène vers la représentation: dessins de Jan Fabre</p> <p>- Peter Brown (Australian National University), Théâtre et reformulation culturelle en Nouvelle-Calédonie</p> <p>- Eléonore Martin, (Univ. Paris 8), Quand Turandot retourne en Chine. Transferts culturels et exotisme »</p>
09.00 - 11.00	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 8 :</p> <p style="text-align: center;">Presidência : José Camões (CET/ Univ. de Lisboa)</p> <p>- Teresa Faria (Centro de Estudos de Teatro, Univ. de Lisboa), O meu irmão Théo e Vincent Van Gogh: (entre)cenas de um percurso dramaturgico</p> <p>- Alexandre Pieroni Calado (investigador CIAC, Ualg), A morte e a donzela de Rogério de Carvalho</p> <p>- Rui Teigão, Análise da direção e trabalho de actor nos ensaios para a reposição do espectáculo <i>Hamlet</i> de William Shakespeare</p> <p>- Carlos Pittella-Leite (Centro de Estudos de Teatro, Univ. de Lisboa), <i>Fausto Redux</i>: uma peça em 5 atos ou 200 fragmentos?</p>
11.00 – 11.30	Pausa café
11.30 – 13.00	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 9 :</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Ana Alexandra Carvalho (Univ. do Algarve)</p> <p>- Ariane Ferry (Univ. de Rouen), « Condenser, déplacer, remotiver : les enjeux dramaturgiques et herméneutiques des réécritures de <i>Hamlet</i> par Jean-François Ducis et Bernard Marie-Koltès »</p> <p>- Krim Abdelillah (doutorando Univ. Mohammed V de Rabat), Du « drame » au drame : le fait divers comme « brouillon du réel » dans l'œuvre dramatique de Bernard-Marie Koltès, exemple de <i>Roberto Zucco</i></p> <p>- Mara Lúcia da Silva (Univ. Federal de Santa Maria -UFSM), A criação dramaturgica em <i>patchwork</i>: a personagem em “Zona contaminada”, de Caio Fernando Abreu</p>
11.30 – 13.00	Sessões paralelas

	<p style="text-align: center;">Sessão 10 :</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Sophie Lucet (Univ. de Rennes 2)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Luk Van Den Dries (Univ. d'Anvers), Carnets de notes : Romeo Castellucci - Eleni Papalexiou, Avra Xepapadakou (Univ. de Atenas), <i>L'Orestie</i> de Romeo Castellucci et de la Societas Raffaello Sanzio :De sa premiere conception (1995) a sa reprise (2015) - Sylvie Roques (Centre Edgar Morin -EHESS-CNRS), Les carnets de mise en scène pour la pièce <i>Michel Strogoff</i> : constantes et variations (1880-1930 ?)
13.00 - 14.30	Almoço
14.30 - 16.30	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 11 :</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Ana Isabel Vasconcelos (Univ. Aberta)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Maria de Jesus Cabral (Univ. de Lisbonne), La genèse dramatique de <i>Belkiss</i> d'Eugénio de Castro - Matthieu Protin (Univ. de la Sorbonne Nouvelle- Paris 3), Beckett « en mouvement » : les réécritures de <i>Godot</i> à l'approche de la scène - Mathilde Dumontet (Univ. de Rennes 2), Édition, création, réédition : transformation de l'écriture par le premier passage à la scène des pièces de Beckett et Genet par Roger Blin - Maria Clara Ferrer (Univ. de la Sorbonne Nouvelle- Paris 3), Estudo genético de <i>A Ultima palavra é a penúltima 2.0</i> (Teatro da Vertigem), uma dramaturgia do esgotamento
14.30 - 16.30	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 12 :</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Maria da Glória Reis (Univ. de Brasília)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sylviane Robardey-Eppstein (Univ. d'Uppsala), <i>L'Africaine</i> des Suédois (1867) : parcours d'une mise en scène et genèse d'une récréation - Pauline Bouchet (Univ. Stendhal-Grenoble 3), Fabrique(s) d'<i>Elle brûle</i> (2013) : transposition(s) de <i>Madame Bovary</i> et goût du narratif dans la dramaturgie de plateau des Hommes Approximatifs -Ana Alexandra Carvalho (Univ. do Algarve), <i>Jacques et son maître</i> :

	<p>variation-hommage de Kundera à Diderot</p> <p>-Luís Carlos Pimenta Gonçalves (Univ. Aberta), <i>On revient toujours à ses premiers amours</i> : Variations de <i>Jacques et son maître</i> par Francis Huster</p>
16.30 – 17.00	Pausa café
17.00 – 17.45	<p style="text-align: center;">Conferência de encerramento</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Ana Clara Santos (Univ. do Algarve, CET/UL)</p> <p>- Barbara Cooper (Univ. New Hampshire, USA), <i>Le Planteur</i>, d’Henri de Saint-Georges et Hippolyte Monpou (1839) : un Opéra-comique aux antécédents multiples et transmodaux</p>
17.45	Sessão de encerramento : Ana Clara Santos e Sophie Lucet